ENFOQUE TECNOLÓGICO PARA LA INCORPORACIÓN DE LECTURAS GRADUADAS EN LA CLASE DE ELE

Marisa Keramidá
Universidad de Salamanca
www.ispanika.edu.gr

RESUMEN

Es un hecho que **la lectura mantiene un papel principal** en la instrucción de L2, especialmente con respecto al **vocabulario** y al nivel de **fluidez de expresión** tanto escrita como oral. Las **lecturas graduadas** ofrecen a los docentes la oportunidad de trabajar con textos adaptados al nivel del alumno, convirtiéndose así en lecturas ideales que pueden incorporarse perfectamente **como material didáctico complementario** en la clase de ELE.

PALABRAS CLAVE

Lecturas graduadas, comprensión lectora, aprendizaje social colaborativo, constructivismo, TIC, hipertexto, Web 2.0, redes sociales.

GRUPO

Profesores de ELE

El aprendizaje de idiomas cobra cada vez mayor importancia. En la llamada era digital buscamos maneras innovadoras para motivar a nuestros alumnos y para llevar al máximo la efectividad del curso. En este proceso no podemos ignorar el papel de las nuevas tecnologías y del Internet como fuente de recursos interminables.

Objetivos

En este taller vamos a examinar cómo:

- utilizar lecturas graduadas en la clase de ELE bajo una **metodología didáctica** basada en las **tecnologías de Web 2.0.** de aprendizaje social constructivista.
- **Establecer criterios** para elegir las lecturas más adecuadas para nuestra clase
- **Definir los objetivos de aprendizaje** y emplear medios tecnológicos para desarrollar actividades correspondientes **antes, durante y después de la lectura**
- **Involucrar a los alumnos** en un proceso de aprendizaje **colaborativo basado en tareas**

La importancia de la lectura en la clase de ELE

El aprendizaje de un idioma extranjero se centra en el dominio de varios objetivos tanto lingüísticos como estructurales de la lengua meta. En los últimos años la tendencia hacía un enfoque **comunicativo** en la enseñanza de ELE para el desarrollo de la comprensión y expresión orales ha prestado demasiada atención en estas destrezas cuando en realidad se trata de "interacción e integración de las cuatro" (Acquaroni Muñoz, 1996).

La situación más típica es que la lectura en la clase de ELE se limite en los textos incluidos en los métodos de aprendizaje del idioma y a pesar de que el entendimiento de textos consiste parte fundamental de los exámenes DELE, nosotros, como profesores, no dedicamos ni el tiempo, ni los recursos necesarios para el desarrollo de la destreza de comprensión lectora. La práctica más común normalmente se limita a una simple lectura y algunas veces traducción del texto en clase como única metodología didáctica para presentar el nuevo vocabulario a los alumnos. Además, la mayoría de los docentes considera que no dispone de tiempo suficiente para dedicar a textos complementarios.

Aunque **la enseñanza de literatura no es un objetivo principal** en la enseñanza de español como lengua extranjera (**ELE**), no cabe duda que cualquier texto complementario puede servir como material de apoyo en el aula. Esto ocurre no sólo porque facilita la **ampliación de vocabulario** a través de los textos que proporciona, sino también porque puede utilizarse **para transmitir elementos culturales dentro de contexto** que de otra manera seria muy difícil de explicar a los alumnos.

¿Textos auténticos o adaptados?

Una vez convencidos de la importancia de textos complementarios en la clase de ELE, tenemos que tomar una decisión importante sobre el tipo de textos que necesitamos, especialmente si nos dirigimos a **estudiantes principiantes**.

Desde los finales de la década de los setenta, los **textos auténticos** se recomiendan desde el primer día de clase (Salkjelsvik, 2005). Ejemplos de textos auténticos para la clase de ELE incluyen: horarios de trenes y autobuses, menús auténticos de restaurantes, formularios (para los niveles A1-A2) o cualquier otro tipo de textos sacados de periódicos o revistas (para niveles más altos).

Por otra parte, los textos adaptados al nivel del alumno son **más fáciles de entender** y así crean a los estudiantes un **sentimiento de realización** que les motiva a seguir leyendo (Salkjelsvik, 2005). Especialmente si han sido desarrolladas por las editoriales **con fines didácticos** pueden llegar a ser muy útiles para la práctica de los objetivos de aprendizaje presentados en el aula.

En nuestra opinión, **ambos** textos auténticos y adaptados pueden utilizarse en la clase de ELE. **Uno no excluye a otro** ya que mientras más lee, más aprende el alumno especialmente con respecto al **vocabulario** y al nivel de **fluidez de expresión**. Desde un punto de vista práctico, los textos auténticos obligan al docente a preparar actividades complementarias para que pueda utilizar el texto en clase de manera efectiva. Por otra parte, las **editoriales** que publican métodos de aprendizaje de ELE tienen también en su catálogo lista de lecturas graduadas y adaptadas al nivel de los alumnos de ELE. Dichos textos de lectura cubren una **variedad de temas** desde la cocina española hasta los clásicos de la literatura hispana, y por ser diseñadas con **fines didácticos**, según las normas del **Marco de Referencia Europeo (MECR),** la mayoría de ellas incluyen también **actividades de entendimiento** del texto, **ejercicios de gramática y de vocabulario**, **información adicional** y explicación de **elementos culturales** y hasta **proyectos Internet** sobre el tema principal tratado en libro.

La incorporación de Lecturas Graduadas en la clase de ELE

La transición de la evaluación oficial a través de los exámenes DELE hacia una nueva tendencia de **entendimiento profundo de textos**, abre nuevas oportunidades para la incorporación de textos complementarios y especialmente de lecturas graduadas en la clase de ELE. Incorporando lecturas paralelas complementarias podemos trabajar con nuestros alumnos sobre **elementos morfosintácticos**, prestando atención tanto en el **vocabulario** y la **gramática** del texto, como también en elementos que tienen que ver con el **contenido** y **análisis** de los **personajes** y de la **época.** Los docentes no hace falta que entren en crítica literaria, sino solamente trabajar con **elementos culturales,** con el objetivo de facilitar así el **desarrollo de destrezas comunicativas** tanto al nivel de **expresión oral** como también de **expresión escrita**. El hecho de que la mayoría de las lecturas graduadas, hoy en día, también **van acompañadas por Audio CD** o **DVD** multiplica las oportunidades de su uso en la clase de ELE para practicar de esta manera también la destreza de la **Comprensión Auditiva**.

PARTE I: CRITERIOS DE SELECCIÓN

Pero ¿son todos los libros de lecturas graduadas iguales? ¿Bastan los gustos y las preferencias de los alumnos para que el docente elija los textos con los que va a trabajar? Se recomienda que el docente elija lecturas siempre de la misma serie, ya que esto garantizaría **misma estructura**, y así **menos confusión** para los alumnos. Para la práctica también de la **comprensión auditiva** se recomiendan series de libros de lecturas graduadas que van acompañadas por CD o DVD.

Entender y practicar en clase diferentes tipos de lectura

Antes de empezar a trabajar con textos es muy importante que los alumnos entiendan y practiquen los siguientes cuatro **tipos de lectura** como **estrategias para el mejor entendimiento de textos** dependiendo del tipo de la actividad que tienen que cumplir. Estos tipos de lectura son los siguientes:

a. **Skimming**: se pasa la vista de un texto muy rápido con el objetivo de captar sólo lo esencial, la idea central. De qué se trata el texto.
b. **Scanning**: leer un texto para localizar una información específica.
c. **Lectura intensiva**: leer un texto con mucha atención para extraer información muy detallada.
d. **Lectura extensiva**: se trata de textos más largos que se leen por el propio placer de lector y se busca solamente una comprensión global del texto.

Para los profesores de ELE, el entendimiento del tipo de lectura que se exige es fundamental para a) e**legir el texto más adecuado** según el tipo de lectura que el docente quiere que los alumnos practiquen, b) **establecer los objetivos de aprendizaje** y c) **desarrollar las actividades** correspondientes para involucrar a los alumnos en el proceso de aprendizaje. Cada vez que trabajamos con textos tenemos que practicar con nuestros alumnos algunos de los cuatro tipos de lectura y los alumnos deben estar conscientes de la estrategia correspondiente que emplean.

Lectura intensiva del texto por parte del profesor

La **lectura inicial intensiva** por parte del profesor funciona como una **lluvia de ideas**. Mientras el docente lee el texto le salen ideas para actividades y proyectos que

debe apuntar durante la lectura. Después, el docente **clasifica estas ideas en categorías** y puede **establecer** los **objetivos de aprendizaje** y **empezar a desarrollar actividades y proyectos** correspondientes. Durante este proceso es muy importante que apunte también el **tipo de lectura que se exige** para que los alumnos sean capaces de llevar a cabo estos proyectos y actividades.

Finalmente, el docente tiene que tener en cuenta que las **actividades** deben cubrir, en medida de lo posible, todos los objetivos necesarios para el desarrollo de las **5 destrezas** deseadas durante el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero, es decir, la **comprensión lectora**, la **comprensión auditiva** (prefiriendo lecturas que incluyen también CD o DVD), la **expresión escrita**, la **expresión oral**, **gramática y vocabulario**.

Proponemos al docente clasificar directamente sus ideas, las actividades correspondientes u otros elementos que le han llamado la atención en una **lista de objetivos.** A continuación, presentamos algunas de las mejores prácticas de elementos que hemos encontrado e ideas para actividades por destreza y que hemos incluido en la siguiente lista según los objetivos que corresponden.

Título: **Nivel:** **Editorial:**				
Comprensión de Lectura	**Gramática**	**Vocabulario**	**Comprensión Auditiva**	**Expresión Oral y/o escrita**
• **Preguntas de entendimiento** en varios formatos (preguntas abiertas, V/F, Selección múltiple, Ordenar acontecimientos, etc.) [3] • **Deducir el significado**[4]	• Ejercicios de gramática • **Tiempos verbales** empleados	• **Glosario** a pie de página o al lado de la nueva palabra • **Vocabulario visual** • Ejercicios de **clasificación** de vocabulario	• **Referencias directas** al archivo de audio	• Ejercicios de **Conectores** • **Entrevistas** para **expresar opiniones opuestas** (para practicar el estilo argumentativo) • Presentación y comentario de **estadísticas** • Extra **información cultural** que puede generar **proyectos**

[3] Con respecto al formato de las preguntas de entendimiento de momento no nos importa ya que seguiremos un enfoque tecnológico y la manera de presentación de las preguntas puede cambiar.
[4] Forma de preguntas de entendimiento donde la respuesta no se menciona explícitamente en el texto sino el alumno, de la información que se ofrece, debe sacar sus propias conclusiones.

Tipo de Lectura que se exige:
Ejemplos: **1.** Scanning / Intensiva **2.** Skimming

Siguiendo el **mismo proceso** a lo largo de los años esta lista de las características de lecturas graduadas se enriquece y el docente tiene más opciones para elegir la más adecuada para su clase.

Criterios de selección

Unos de los criterios más importantes para que el docente elija una serie de lecturas graduadas, eliminando otras, son los siguientes:

1. La **información** que proporciona cada libro al alumno con respecto al texto, el autor, la época, el país que tiene lugar la historia, etc.
2. El **tipo de actividades** que se ofrecen **antes, durante y después de la lectura** para el mejor entendimiento del texto por parte del alumno.
3. El **vocabulario temático** tratado en el libro, los **tiempos verbales** que se emplean y si hay **otros fenómenos gramaticales** que se requieren antes de presentar este libro en clase.

Con respecto a la información introductoria al texto, es decir la información y las actividades correspondientes **Antes de Leer,** unas de las mejores prácticas incluyen: **introducción** al tema del libro, presentación de **vocabulario temático** para el mejor entendimiento del tema, **ejercicios** de entendimiento del texto introductorio y/o del vocabulario temático. Aunque los tiempos que se emplean no se mencionan explícitamente, una simple lectura del texto introductorio permite a los docentes sacar conclusiones sobre el **momento adecuado** para incorporar este texto en la clase.

Aparte del texto principal, examinamos también las actividades que se ofrecen **Después de leer**, y cómo éstas se relacionan con el texto principal. Es decir, si en su mayoría examinan objetivos de gramática, vocabulario, comprensión lectora o funcionan como información adicional al texto principal dando así **ideas para proyectos de clase**.

Otros criterios que no pueden ignorarse son los siguientes: El **nivel** de los alumnos, el **grado de dificultad** del texto, los **gustos** y **preferencias** de los alumnos, los **objetivos** de aprendizaje, el **momento adecuado** para la incorporación en clase teniendo en cuenta los fenómenos gramaticales ya vistos y los que se quedan por ver, el **vocabulario temático** del libro que sea adecuado para el nivel, la posibilidad de desarrollar actividades complementarias basadas en el texto leído y el tiempo disponible a dedicar a lecturas complementarias.

Una vez terminado el trabajo preparatorio por parte del docente para ver qué libros de la serie mejor cumplen las necesidades de la clase y los objetivos de aprendizaje establecidos para el curso, **el docente puede dar la opción a los alumnos** de elegir los textos que más les interesan, entre los textos ya destacados por el docente.

PARTE II: ENFOQUE TECNOLOGICO PARA LA INCORPORACIÓN DE LECTURAS GRADUADAS EN LA CLASE DE ELE

Uno de los argumentos más comunes de los que están en contra del uso de lecturas graduadas en el aula es que **"robarían" mucho tiempo** de la clase de ELE, tiempo que no sobra (Greenwood, 1988, en Salkjelsvik, 2005). Para los profesores de español no cabe duda de que esto es verdad. Sin embargo, esto podría solucionarse siguiendo un **enfoque tecnológico** basado en las tecnologías de Web 2.0 (principalmente en blogs y wikis) y una serie de herramientas gratuitas en línea para el desarrollo de actividades y proyectos basados en información sacada de lecturas complementarias. En esta parte vamos a seguir una **aproximación tecnológica** para la presentación del material, dado el tiempo limitado en la clase de ELE, que **motiva** mucho más a los alumnos que una simple lectura de cualquier texto en clase.

Primero, es muy importante que los docentes tengan una **actitud positiva ante las nuevas tecnologías de Información y Comunicación (TIC)**. Cambiar de **mentalidad** ante ellas hoy en día se ha vuelto en una necesidad. Nuestros alumnos pertenecen en una generación que desde una edad muy pequeña se han familiarizado con el uso del ordenador ya que están acostumbrados a utilizarlo para jugar, para chatear, para encontrar información en Internet, para escuchar canciones y ver videoclips en **YouTube**[5], para ver películas y alguna vez bajarlas. Manejan los programas y los browsers alguna vez mejor que nosotros y también conocen el lenguaje de los **emoticones** u otro tipo de nueva jerga que la mayoría de los docentes ignoran muchas veces por completo. Sin embargo, hoy en día, los docentes disponen de una herramienta magnífica para acercar a sus alumnos y motivarlos en el aula. Esta herramienta es la Pizarra **Digital Interactiva (PDI)**, a través de la cual todos tienen acceso al Internet y así se abre una **ventana al mundo exterior** (Martín, 2012). Este acceso permite a los docentes utilizar una serie de recursos interminables en línea y enriquecer así sus clases.

Dentro del contexto de aprendizaje a lo largo de la vida, a los docentes no les queda más remedio que **actualizar su técnica didáctica** e **incorporar actividades motivadoras e interesantes para sus alumnos** cubriendo al mismo tiempo los objetivos de aprendizaje del curso. Así, el uso de medios tecnológicos en cada una de las fases de desarrollo de actividades complementarias, ya sean antes, durante o después de la lectura, no puede dejarse de lado.

Primero, los docentes que desean diseñar actividades bajo un enfoque tecnológico, deben pensar en cómo transferir cada una de las actividades de libro en formato electrónico, teniendo en cuenta a) los **objetivos de aprendizaje** del curso, b) la **información del texto principal** de la lectura, c) la **información complementaria** como por ejemplo, ejercicios, información sobre la época, el autor, etc. y d) cómo **motivar a los alumnos** e involucrarlos al máximo en el proceso de aprendizaje.

Para empezar, el Internet es una fuente fenomenal para encontrar **herramientas** gratuitas para el desarrollo de actividades, proyectos y ejercicios educativos. Aunque la **mayoría** de las herramientas están en **inglés**, su empleo para el desarrollo de actividades para la clase de ELE no presenta ningún problema especial, ya que aceptan caracteres del teclado español. De todas maneras, a la hora de buscar recursos en línea para la clase, no hay que olvidar que **muchos recursos para la enseñanza de otros idiomas**

[5] www.youtube.com

son trasladables y se pueden aplicar también en la enseñanza de ELE. En esta sección, vamos a presentar algunas ideas, **por destreza**, para el desarrollo de actividades bajo un **enfoque tecnológico**, ya que el uso de **multimedia** tiene un potencial enorme en el campo de la incorporación de lecturas graduadas en la clase de ELE especialmente si en los recursos disponibles añadimos elementos interactivos.

Trabajando con hipertexto: Algunas consideraciones

Cada vez que trabajamos con textos en línea hay que tener en cuenta algunas de las diferencias cognitivas entre la **lectura hipertextual** y la **lectura lineal** de los libros en papel. Por eso, como profesores que quieren aprovechar de las nuevas tecnologías es fundamental que entiendan las características del hipertexto ya que **afectan los mecanismos de estructuración del pensamiento** (Piñol, 2002).

Según Piñol (2002), "cuando un texto se escribe para ser leído en la pantalla, el autor debe tener siempre presente dos características que vienen determinadas por el soporte: a) la **participación activa** del receptor-lector y b) la **relativa fugacidad de la palabra** en el hipertexto. El primero tiene que ver con la libertad que se otorga al lector a moverse a través de los enlaces a diferentes partes del texto u otros textos externos, o profundizar en algunos sólo aspectos del hipertexto según sus intereses. Desde un punto de vista **cognitivo**, la navegación a través del hipertexto hace que sean visibles los **procesos mentales que intervienen** (Delany, 1990:101, en Piñol, 2002) **durante el proceso de la lectura**, ya que el alumno profundiza en lo que le interesa y pasa por alto aspectos del texto que lo dejan indiferente. El resultado es un **aprendizaje significativo** y verdadero ya que el aprendiz está motivado personalmente a aprender la información presentada ya que es él/ella que toma la decisión de acceder a ella.

Además, se ha comprobado (Kramsch, 1993, en Piñol, 2002) que **la lectura no-lineal**, al no ser leída de un modo secuencial, también desde un punto de vista cognitivo, **invita al pensamiento relacional** y así **se crean asociaciones entre ideas que facilitan la mejor asimilación del contenido del texto**, ya que el estudiante **reinterpreta, reorganiza y reconstruye los conocimientos adquiridos**. Para facilitar este proceso y orientar a nuestros alumnos, es conveniente tener siempre a su disposición los objetivos de aprendizaje correspondientes.

Por otra parte, el aprendiz siempre corre el **riesgo de perderse** y alejarse del tema inicial y así no cubrir los objetivos de aprendizaje. Es obvio que para evitar estos fenómenos el aprendiz también debe tener siempre en mano los **objetivos de aprendizaje**. Una buena práctica para que no se desvíe de ellos es que todos los enlaces complementarios abran en **nuevas ventanas**. Así que siempre se quedará abierta la ventana inicial. Otra manera es que, en un ambiente más controlado que el Internet, el aprendiz tenga en cada momento la opción de volver a la página principal.

Por último, otra recomendación es que será incómodo para nuestros alumnos leer un texto demasiado largo. Por eso, si es posible, es preferible que trabajemos con **fragmentos más pequeños** que se adapten en la pantalla presentando cada vez **una sola idea**. Lo más importante es recordar que "la hipertextualidad no es ninguna alfombra mágica que conduce al lector por senderos inimaginables" (Piñol, 2002:38) y que el timón de este viaje está siempre en las manos del profesor, que es el diseñador del curso.

Actividades de léxico y de gramática

La presentación del **vocabulario temático** facilita la **asimilación de contenido**. Así, ejercicios de **agrupación de palabras**, especialmente si las desarrollan los alumnos, siempre les ayudan a asimilar mejor el nuevo vocabulario que se presenta. Algunas ideas para actividades de léxico son las siguientes:

Creación de Glosario: Ya sabemos que una de las actividades que más aburren a los estudiantes es **encontrar las palabras que no conocen en diccionarios**. Muy pocas veces lo hacen y seguramente los profesores no tenemos ni el tiempo a traducir el texto completo, ni a entregar a los alumnos todo el vocabulario del texto. Transfiriendo el texto en **formato** digital, nos permite planificar una primera actividad que sería la creación de **un glosario digital** con enlaces al hipertexto. Cada alumno podría añadir al menos 5 palabras en el glosario buscándolas en uno de los muchos diccionarios gratuitos que existen en línea. Ejemplos de diccionarios en línea son: el Diccionario de la **Real Academia española**[6], **Wordreference**[7], etc**.** Dependiendo del nivel de la clase, el glosario podría desarrollarse en español o la lengua materna del alumno y en una plataforma de aprendizaje en línea, como **Moodle**[8], crearía **enlaces automáticos** dentro del hipertexto. Dentro del aula, se comentarían los enlaces y así se presentaría el nuevo vocabulario de una manera sencilla, con la **participación activa de los alumnos**, bajo una perspectiva de **aprendizaje constructivista**, es decir que los alumnos construirían su propio aprendizaje, en un **contexto significativo**.

Otras actividades para la mejor asimilación de vocabulario pueden desarrollarse con la ayuda de una gran variedad de **herramientas gratuitas** que existen en la Red para desarrollar a) **ejercicios de emparejamiento**, relacionando una nueva palabra con su definición correspondiente, con una imagen, o con sinónimos o antónimos, b) **juegos**, como por ejemplo, **sopa de letras (School Express**[9]**), crucigramas (Hot Potatoes**[10]**), flash cards** que funcionan como juegos de memorización, etc. Los juegos se emplean para practicar el nuevo vocabulario temático y colgar el resultado en la página web de la clase en formato electrónico o imprimirlo y distribuirlo en clase. c) **Nubes de palabras:** Se trata de una buena opción para reunir todo el **vocabulario temático** en una hoja o para desarrollar un tema **reuniendo todas las ideas claves en una hoja** (para niveles más altos) para el desarrollo de la destreza oral. Las nubes de palabras también pueden funcionar como resúmenes de conceptos claves sobre un tema. Una herramienta muy popular en línea para desarrollar nubes de palabras es **Wordle**[11].

Por otra parte, la digitalización de algunos de los **ejercicios gramaticales** puede resultar muy útil, ya que dado el tiempo limitado de la hora didáctica, la proyección de los ejercicios en la pizarra digital es una manera muy buena de **repasar un fenómeno**, de **corregir ejercicios** en grupo y así facilitar el proceso de la asimilación de los fenómenos gramaticales a través de la **participación activa** de los alumnos. Este proceso es mucho más sencillo de lo que parece al principio ya que existen muchos programas en línea que nos ayudan desarrollar ejercicios de respuesta cerrada

[6] http://buscon.rae.es/draeI/html/cabecera.htm
[7] http://www.wordreference.com/definicion/
[8] http://moodle.org/
[9] http://www.schoolexpress.com/wordsearch/wordsearch01.php
[10] http://hotpot.uvic.ca/
[11] http://www.wordle.net/

preestablecida, como por ejemplo de tipo de Selección múltiple, Verdadero - Falso, etc. Todas estas actividades podrían ser proyectadas en la pizarra digital interactiva contribuyendo a la creación de una **cultura participativa en la clase** (Temprano Sánchez, 2011). Otros recursos en línea que pueden servir de refuerzo de la gramática son los conjugadores en línea como por ejemplo: el conjugador **Reverso**[12], el conjugador de verbos de la **Real Academia Española**[13], el sitio web de **Conjugación.es**[14] y otros.

Comprensión Auditiva: Hipertexto y Multimedia

Un texto en formato digital puede enlazarse no sólo con otro texto sino también con otros tipos de **multimedia** como por ejemplo, **imágenes**, **archivos de audio** o **de video**. Estos recursos complementarios pueden resultar muy útiles especialmente cuando queremos referirnos a **elementos culturales** desconocidos a nuestros alumnos, aumentando su **motivación** para aprender el idioma. Por supuesto, incluir elementos multimedia haría nuestra clase mucho más interesante, especialmente ya que hoy en día, la mayoría de las lecturas graduadas van acompañadas por CD o DVD.

Trabajando con Video: Cuando proyectamos video en la **pizarra digital** es muy importante tener en cuenta las siguientes recomendaciones: a) que los alumnos lo vean como una **actividad didáctica** y no como una "hora libre" (Temprano Sánchez, 2011) b) que las proyecciones **nunca superen los 10 minutos** para que los alumnos se queden concentrados y c) que **la proyección** siempre se vincule con **algún tipo de actividad** posterior complementaria. De esta forma, los alumnos están conscientes de que sólo podrán realizar la actividad si prestan la suficiente atención en la proyección.

También, desde un punto de vista **cognitivo** se ha comprobado que "cuando el hipertexto va acompañado por multimedia, se facilita la **contextualización de los conocimientos** al presentarlos acompañados de la información que los rodea en la realidad" (Piñol, 2002:51). Esto significa que se facilita el proceso de asimilación de la nueva información ya que para los alumnos es más fácil recordar el tema en un contexto significativo.

El empleo de **subtítulos** en español facilita el proceso de asimilación de la información, ya que desde un punto de vista cognitivo la **exposición auditiva y visual al mismo tiempo refuerza la información** presentada, ya que ésta se adapta mejor al estilo del aprendizaje del alumno. Herramientas gratuitas en línea como **DotSub**[15]**, Overstream**[16]**, o ESL Video**[17] pueden utilizarse de una manera muy sencilla para que los alumnos añadan **subtítulos en vídeos relacionados con el texto leído**, que pueden producir proyectos muy efectivos practicando al mismo tiempo el vocabulario temático, la comprensión auditiva y el entendimiento del texto. El último permite también añadir algún tipo de actividad a la proyección del video, como por ejemplo un test por debajo del video. Si los docentes no quieren desarrollar algo tan complicado como añadir

[12] http://conjugador.reverso.net/conjugacion-espanol.html
[13] http://www.verbolog.com/conju2.html
[14] http://www.conjugacion.es/del/verbo/ver.php
[15] http://dotsub.com/
[16] http://www.overstream.net/
[17] http://www.eslvideo.com/

subtítulos, siempre pueden trabajar con videos ya subtitulados que se encuentran en gran variedad en sitios como **Youtube**[18] o **Google Videos**[19]**.**

Práctica Oral: Trabajando con Audio

Un proyecto interesante para la clase de ELE sería si nuestros alumnos pudieran hacer sus propias **grabaciones** enriqueciendo así el material de la clase. Lo único que se necesitaría sería un **micrófono** y una **herramienta para grabar la voz,** como por ejemplo **Audio Expert**[20] o **Audacity**[21]. Esto sería un **proyecto** muy **personalizado** y muy **motivador** no sólo para los alumnos sino para los docentes también, ya que con el paso de los años obtendrían una variedad de archivos sobre diferentes temas tratados en los textos de lecturas graduadas también para sus próximas clases. Archivos de Audio pueden grabarse para que cada alumno responda a **preguntas** sobre el texto de carácter **abierto** y colgarse en la página web de la clase.

Las tecnologías Web 2.0 para el desarrollo de destrezas escritas

Por último, hemos dejado el empleo de las tecnologías **Web 2.0** para la práctica de la destreza de **expresión escrita**. Hoy en día, hablamos muy frecuentemente de las tecnologías Web 2.0 sin darnos cuenta de que se refieren concretamente a algo que nuestros alumnos conocen muy bien y poco a poco se vuelve más permanente en la vida diaria de todos los adolescentes de hoy, pasando de un simple **chat** en el **Facebook**[22] a los **Blogs** y a los **Wikis,** tecnologías que se basan en la formación de **redes sociales**.

Aunque al principio el término **Web 2.0** fue acuñado por Dale Dougherty de O´Reilly Media (Palomo López, Ruiz Palmero, & Sánchez Rodríguez, 2008) para referirse a todas las herramientas y aplicaciones en línea, terminó por utilizarse para definir una amplia gama de servicios que fomentan la **colaboración** entre comunidades de usuarios en línea y el **intercambio de información** entre ellos. Su éxito y difusión se debe a la potenciación del uso colaborativo de esas herramientas de manera muy sencilla a través de Internet marcando una transición del contenido unidireccional al contenido multidireccional. Esto significa que a través de las tecnologías Web 2.0, el usuario no sólo recibe pasivamente la información de una página estática sino también puede comentarla, responder, añadir más datos, intercambiar opiniones con el autor o con otros usuarios. Aunque parecen complicadas las tecnologías no Web 2.0 exigen nada más que voluntad de participación con mínimos conocimientos técnicos.

Es obvio que el potencial de su aplicación en el campo de educación es enorme ya que a causa de su carácter interactivo, las tecnologías Web 2.0 añaden una **nueva dinámica muy motivadora**, especialmente con respecto al desarrollo de la destreza de la **expresión escrita** en la clase de ELE que sin duda es una de las partes que más aburren a los alumnos. El límite de la lista de actividades que pueden desarrollarse con **Blogs** o **Wikis** queda sólo en la creatividad de los docentes.

[18] www.youtube.com
[19] http://www.google.com/videohp
[20] http://www.audioexpert.com/
[21] http://audacity.sourceforge.net/
[22] www.facebook.com

Posibilidades didácticas de los Blogs

El nombre de los **Blogs** proviene de Weblogs, es decir entradas con nombre de usuario y contraseña en la Red. Inicialmente se desarrollaron para emplearse como diarios online (Palomo López, Ruiz Palmero, & Sánchez Rodríguez, 2008; Temprano Sánchez, 2011), pero muy pronto se utilizaron de otra manera. Según la definición de Palomo López, Ruiz Palmero, & Sánchez Rodríguez (2008), un **Blog**, o **Bitácora** en castellano, es un **espacio** personal **de escritura** en Internet en el que el autor publica artículos o noticias posteándolos, con la posibilidad de incluir **texto**, **imágenes** y **enlaces**. El elemento que potencia su uso en la clase de ELE es la posibilidad de que otros participantes respondan y comenten el texto principal. Además nos ayuda a alcanzar uno de los objetivos fundamentales que es la mejora de la **expresión escrita** de nuestros alumnos (Temprano Sánchez, 2011).

Con respecto a su utilización en la clase, el profesor puede iniciar un Blog de varios temas según los objetivos de aprendizaje del curso y cada alumno contribuye añadiendo datos o dando su opinión personal sobre el tema, formando así un entorno de **aprendizaje social en línea,** como material de apoyo que también puede ser proyectado y discutido dentro de la clase a través de la pizarra digital. Concretamente, bajo un **enfoque de aprendizaje colaborativo**, los alumnos podrían, por ejemplo, participar en un Blog diseñado especialmente para responder a preguntas concretas sacadas de los libros que han leído, **haciendo comentarios de textos y personajes** literarios y discutiendo entre ellos determinados aspectos del texto en cuestión. Otra idea sería que cada alumno escribiera como si fuera un personaje distinto de la obra expresando su propio punto de vista.

Posibilidades didácticas de los Wiki

Si los docentes quieren desarrollar algo más permanente a lo largo de los años, que no se limitaría a proyectos sólo de un curso académico, como en el caso de los Blogs, una buena opción serían los **Wiki**. En la clase de ELE un Wiki funcionaría como una **enciclopedia en línea** con el conocimiento agregado de todas nuestras clases a través de los años.

La palabra Wiki proviene del hawaiano y significa "rápido". Se ha empleado para mostrar la inmediatez que ofrece este medio para editar el contenido (Palomo López, Ruiz Palmero, & Sánchez Rodríguez, 2008). Según la definición de Palomo López, Ruiz Palmero, & Sánchez Rodríguez (2008:47), "un Wiki es un **espacio virtual** donde **cualquier usuario puede aportar el conocimiento personal**" desarrollando así un medio de **conocimiento acumulado** sobre varios temas, donde múltiples usuarios pueden editar la información. El ejemplo más típico del uso del trabajo colectivo en Internet es la **Wikipedia**[23]**,** un proyecto colectivo completamente abierto en su naturaleza, donde los usuarios pueden añadir, modificar o eliminar contenido a su voluntad (Palomo López, Ruiz Palmero, & Sánchez Rodríguez, 2008).

En nuestra clase, bajo la perspectiva del **aprendizaje colaborativo**, un tema puede iniciarse por el profesor en el Wiki. Este tema se quedaría abierto durante todo el año académico para que los alumnos añadieran información de cualquier tipo (texto, audio,

[23] www.wikipedia.org

vídeo, enlaces a otras páginas web, etc.) desarrollando así un **proyecto** que funcionaría como **base de datos en línea** sobre un tema concreto.

Otro proyecto sería, un **Wiki** como recurso para la mejor asimilación de vocabulario. Por ejemplo, un modo divertido para que los alumnos aprendieran **Modismos y Frases hechas** sería un Wiki donde los alumnos tendrían que buscar y comentar el origen y el significado de cada frase encontrada en el texto leído. Las frases podrían ser iniciadas por el profesor o por los alumnos y se actualizaría por los alumnos durante todo el curso. Por último, otro uso de un Wiki sería para la práctica de **expresión oral**. Cada alumno podría hacer comentarios por escrito sobre un tema concreto y añadir más elementos para enriquecer el tema. Estos temas podrían discutirse en clase

Experiencia Práctica: La plataforma www.ispanika.edu.gr

Un ejemplo de cómo seguir un enfoque tecnológico para la incorporación de lecturas graduadas en la clase de ELE se ha desarrollado en la plataforma www.ispanika.edu.gr. Se trata de una plataforma en **Moodle**[24] dirigida a alumnos adolescentes y adultos que aprenden español como lengua extranjera a distancia con el fin de involucrar a los alumnos en las actividades correspondientes. Con respecto a la **estructura** del curso, se ha empleado un enfoque metodológico de aprendizaje social colaborativo, aprovechando al máximo de las tecnologías Web 2.0. Los recursos disponibles se han transferido en **formato electrónico** y después se han desarrollado **actividades**, **ejercicios** y **proyectos complementarios** para enriquecer el contenido del curso.

En esta plataforma, las actividades **antes de la lectura** establecen el background que el alumno necesita para llevar a cabo las actividades siguientes. Dichas actividades funcionan de **repaso** de fenómenos gramaticales, inician **ejercicios de léxico**, o simplemente son textos complementarios que ofrecen más **información cultural** para el mejor entendimiento del texto bajo un **enfoque constructivista** basado en tareas. En lugar de proporcionar la información necesaria directamente, en la plataforma se proporciona simplemente el **estímulo** para que los alumnos encuentren la información por sí mismos, construyendo así su propio conocimiento. Para la información inicial **antes de leer** se emplean actividades en formato de **Wiki**, donde los alumnos tienen que encontrar y añadir más información sobre el tema tratado. Ya que los libros de lecturas graduadas elegidos incluyen también **DVD**, éste se utiliza como primer recurso, sin subtítulos, para ofrecer a los alumnos de manera muy rápida una **visión global** de la historia, permitiéndoles también practicar la destreza de la **Comprensión Auditiva**. Con respecto a los ejercicios, todos los **ejercicios** del libro han sido colocados en el lugar correspondiente del texto a que se refieren. Las **preguntas cerradas** se autocorrigen ofreciendo al mismo tiempo feedback inmediato a los alumnos, mientras las **preguntas abiertas** pueden incorporase en formato de **Blog** para que cada alumno contribuya expresando su opinión sobre el tema.

Conclusión

Hoy en día la tendencia más actual es que consideremos el aprendizaje como una actividad social dentro y fuera del aula de español. El uso de las **tecnologías Web 2.0**,

[24] http://moodle.org/

con las herramientas **colaborativas** que ofrecen, extendería las oportunidades de aprendizaje fuera del aula de español, dando a nuestros alumnos la oportunidad de practicar el idioma expresando sus propias opiniones y exponiendo sus experiencias.

Sin embargo, no hay que olvidar que las nuevas tecnologías en el aula de español sólo son el medio, no el fin. Los **objetivos de aprendizaje**, y por supuesto el **tiempo disponible** van a ser los factores determinantes en la decisión de **qué incorporar y cuándo**. Con el paso de los años las tecnologías Web 2.0 nos ayudarán a desarrollar recursos acumulados que cada año será más amplia y necesitará menos trabajo. Así nuestra clase de ELE se convertirá en una **experiencia placentera** para nuestros alumnos y para nosotros también. Las opciones son infinitas. Para el docente de ELE las **lecturas graduadas** pueden funcionar sólo como punto de partida para **motivar** a los alumnos y para poner en práctica proyectos relacionados con la lengua.

BIBLIOGRAFÍA

Acquaroni Muñoz, R. (1996). Lecturas Graduadas: Algunas consideraciones para su incorporación a las actividades de la clase. Frecuencia L , págs. 18-20.

Martín, D. (2012). Actividades para pizarras digitales interactivas. Madrid: SGEL.

Palomo López, R., Ruiz Palmero, J., & Sánchez Rodríguez, J. (2008). Enseñanza con TIC en el siglo XXI: La escuela 2.0. Sevilla: Editorial MAD, S.L.

Piñol, M. C. (2002). Enseñar español en la era de Internet. Barcelona: Octaedro.

Salkjelsvik, K. (2005). Casi literatura: el caso de las lecturas graduadas para el nivel inicial. Recuperado el 14 de abril de 2012, de FIAPE, I Congreso Internacional: El español, lengua de futuro, Toledo 20-23.03.2005: http://www.doredin.mec.es/documentos/00820103008444.pdf

Temprano Sánchez, A. (2011). Las TIC en la enseñanza bilingüe: Recursos prácticos para la creación de actividades interactivas y motivadoras. Sevilla: MAD S.L.

Wikipedia. (2012). Recuperado el 2012 de marzo de 14, de Podcasting: http://es.wikipedia.org/wiki/Podcasting